

新宿新闻

第 18 号

2009 年 9 月 25 日发行
发行 新宿区地区文化部文化观光国际课
电话: 03-5273-3504
传真: 03-3209-1500
邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1

新宿ニュース



外语版主页 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>
如果您有什么事要咨询各负责部门, 请使用日语。

利用人数已突破 8 万人! 向每位外国朋友介绍这强大“伙伴”

“新宿多文化交流广场”(以下简称“广场”)作为外国人学习日语, 以及交流的场所, 获得了大家的一致好评。设立至今已跨入了第 5 个年头。从今年秋天开始将新增在留资格等的咨询中心。广场将变得更加便捷, 请大家多加利用吧!

★日语学习角

为想学日语的人, 想教日语的人准备了很多教材。能自由翻阅, 也可进行自习。另外, 志愿者们还在星期一、星期二、星期四、星期六的下午开展免费的日语学习会, 事前无需报名。



★外国人咨询角



在日常生活中遇到烦恼或难题, 请前往咨询角。免费向您提供建议, 帮助您解决问题。

英语: 星期三(闭馆日除外)、星期四、第 3 个星期五
汉语: 星期二·星期四
韩语: 星期一的下午、星期五
泰国语: 星期二
缅甸语: 星期四

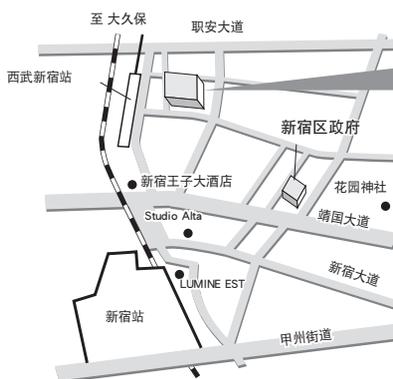
★多功能空间

是举办日语教室、学习会和各种活动的场所。其中“国际交流沙龙”为日本人和外国人创造了一个能够亲切谈话交流的机会, 每次都很受欢迎。大家也不妨借此机会互相介绍一下本国的文化和语言吧。



★资料、信息角

可阅览有助于外国人的“生活信息”或是“讲座、活动信息”、“区的行政信息”、“各自治体的信息”、“志愿者信息”等各种信息、资料。



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11 楼)

开馆时间 上午 9 点~下午 9 点
闭馆日 每月第 2、4 个星期三、岁末年初(12 月 29 日~次年的 1 月 3 日)
咨 询 新宿多文化交流广场 电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172
U R L <http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/japanese/index.html>
地 址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1Hygeia 11 楼从

下一期预计于 2010 年 1 月发行。届时将在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各公共设施向公众发放。

交流活动的季节到来啦！

新宿区的秋天欢乐无限

新宿艺术天国

拉开新宿艺术天国帷幕的是本地小学和大学参加的行进乐队游行。整个游行队伍将横穿新宿的东西方向。在各会场，还能欣赏到吹奏乐、阿波舞等的表演以及妙趣横生的街头杂耍。欢迎前来观赏以全城为剧场的新宿艺术天国。



日期 10月11日(星期日)

☆游行 上午 11 点 10 分~

路线 新宿大道·明治大道十字路口~新宿大道~Alta 前~大立交桥~新宿西口站前~工学院大学

☆祭典 下午 1 点~5 点

会场 以新宿站为中心的东、西、南、北各区域会场
(新宿站前广场、新宿 Southern Terrace 等)
内容 行进乐队、啦啦队、街头表演等

☆天堂艺术 in 新宿 下午 1 点 30 分~4 点 30 分

会场 新宿大道 6 会场
内容 街头表演的演出

咨询 文化观光国际课 03-5273-3504



新宿体育休闲

2009

高田马场骑射比武的观摩



随心所欲地活动身体！新宿在体育日将开展丰富多彩的活动！除日本传统武术“箭道”、“薙刀”外，还汇聚了排球和室内足球、游泳等各种快乐体验室！另外，有氧健身操、普拉提、瑜伽等热门的美容&健康项目也全部免费&无需事先报名便能体验一番！请穿着便于运动服装，于当日直接前往会场。



日期 10月12日(星期一·节日)
上午 9 点~下午 4 点 30 分

会场 新宿宇宙 (Cosmic) 中心 (大久保 3-1-2)
新宿体育中心 (大久保 3-5-1) 等
咨询 (财团法人) 新宿区终身学习财团
03-3232-7701

所谓骑射比武指骑在飞奔的马背上射箭，是一种日本传统的骑射技术、学艺、仪式。高田马场骑射比武起源于江户时代的 1728 年，传说当时第 8 代将军德川吉宗为了祈愿后人不染疾病而在薛八幡宫举行此祭祀活动。

骑射比武的队列从穴八幡宫出发，一直行进至都立户山公园。在公园内进行骑射表演。表演者将骑在飞奔的马背上，用哨箭射三个标靶射。※雨天有可能中止。



参加费 免费(但只能站立观摩)

日期 10月12日(星期一·节日) 上午 2 点~下午 3 点 30 分

会场 都立户山公园(箱根山地区·新宿区户山 3 丁目)

主办 高田马场骑射比武保存会

咨询 新宿历史博物馆 03-3359-2131

交通 东京 Metro 地铁东西线 早稻田站下车 步行 8 分钟

东京 Metro 地铁副都心线 西早稻田站下车 步行 10 分钟

都营巴士 学 02 系统 早稻田正门方向 马场下町下车 步行 5 分钟

互动交流节 2009

这是每年在户山公园例行举办的区民祭典。将在2个舞台上表演太鼓和爵士演奏，以及日本和海外的舞蹈。儿童和大人能够在8个广场



上参加各种活动，丰富的土特产、各式的模拟店热闹非凡。欢迎您携家人同来参加这区内最大规模的祭典活动。

日期 10月18日(星期日)上午10点~下午4点
会场 户山公园 大久保地区(大久保3-5)
交通 从东京 Metro 地铁副都心线西早稻田站步行3分钟、从JR山手线·西武新宿线高田马场站步行约10分钟、从JR新大久保站步行约15分钟
 ※未设停车场，不可驾车前来。
咨询 文化观光国际课 03-5273-3504

招生

为外国人开设的 亲子日语教室



向不懂日语的家长和孩子仔细地教授日语。有托儿服务，所以可带着婴幼儿安心前来。

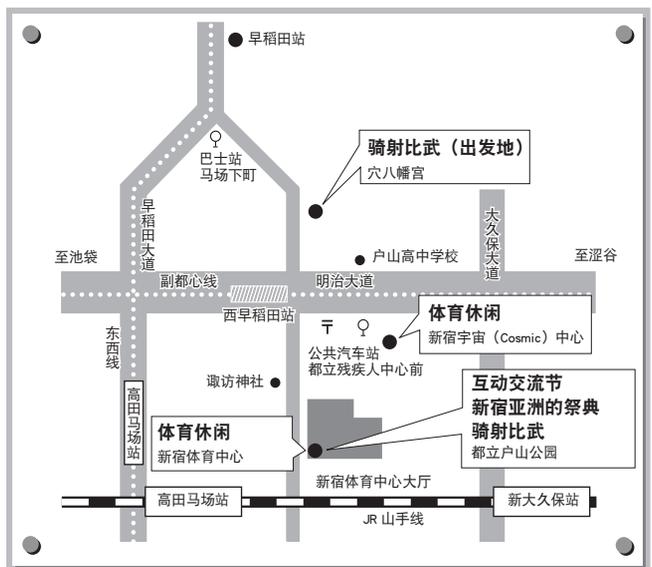
日期 1月16日~3月20日为止 每周星期六 上午10点~12点、共10次
会场 新宿区立大久保小学内
对象 居住在新宿区内的亲子20组(按到达先后)日语水平为入门~初级程度者。
参加费 1人500日元(保险费)
报名 通过传真或电子邮件报名。请写明「①家长的姓名(读音)·不懂的语言②孩子的姓名(读音)·年龄·不懂的语言③地址④电话号码·传真号码⑤「报名亲子日语教室」后，发信至新宿多文化交流广场(参阅第1面)。
 将向报名者发送详细的说明资料。

新宿亚洲的祭典 2009

和日本人一起欣赏“河内音头”、亚洲的民族舞蹈，品尝民族美食的同时，与大家亲切交流吧。

外国朋友肯定会担心自己在受灾时是否能及时得到援助吧。当天还设置了能够体验地震的车，以及展示防灾用品的店铺。

日期 10月24日(星期六)下午1点~7点
内容 ·起震车体验、防灾用品展示
 ·亚洲的民族舞蹈
 ·河内音头等
会场 户山公园
咨询 亚洲祭典事務局 03-3205-7871



与日本定居 难民的集会

将表彰难民支援者，之后还有住在日本的，来自越南、老挝、柬埔寨的难民们表演民族歌舞。来场者将获赠小礼物。欢迎前来参加！



日期 11月14日(土)
 下午1点~4点30分
会场 新宿区立新宿文化中心 大厅
咨询 (财)亚洲福利教育财团难民事业本部(RHQ)
 03-3449-7049
 URL: <http://www.rhq.gr.jp/>

请注意新型 (A/H1N1) 流感

新型流感和季节性流感相似，主要症状为突发高烧、咳嗽、喉咙痛等。多数患者症状较轻，无需治疗即康复。另外，达菲和瑞乐沙等抗流感病毒药物具有显著疗效。

因考虑到秋冬季患者数会增加，在预防感染的同时，对于新型流感疑似患者需前往医疗机构进行就诊。

预防感染的注意点

- ① 请认真仔细地洗手。(用肥皂和流水冲洗 15 秒以上)
- ② 在人多混杂的地方请戴好口罩，彻底执行“咳嗽礼仪”，还要经常漱口。
- ③ 外出时，尽量避免人多拥挤的场所。
- ④ 保证营养的摄入和充足的睡眠，以保持体力。

何谓“咳嗽礼仪”？

- 在咳嗽或打喷嚏时，用纸巾等遮住口鼻，尽量背过身去，与别人保持 1 米以上的距离。



- 将沾有鼻涕或痰液的纸巾扔入加盖的垃圾箱内，切勿乱扔。
- 有症状的人必须戴口罩。

对于新型流感的疑似患者

◆有固定就诊医疗机构的患者·熟悉附近医疗机构的患者
请在咨询过就诊时间段、方法后，戴好口罩前往就诊。

◆不熟悉附近医疗机构的患者
请向下述机构咨询。

◆具有呼吸困难、意识不清等重症患者
请向具有住院设备的医疗机构咨询后，前往就诊。

<懂日语的人>

平日 上午 9 点~下午 5 点
新宿区新型流感咨询中心
03-5273-3836
星期六、日、节假日·上述以外的时间段
东京都新型流感咨询中心
0570-03-1203



<不懂日语的人>

东京都保健医疗信息中心「向日葵」
03-5285-8181
每日 上午 9 点~下午 10 点
接待语言：英语·汉语·朝鲜语·泰国语·西班牙语

※根据新型流感的流行情况，咨询体制等可能会变动，请基于最新的信息对应。

艾滋病·性感染症 (STI) 问题就在你我身边

每年 12 月 1 日是“世界艾滋病日”。借此机会，让我们掌握有关艾滋病、性传播感染症 (STI) 的正确知识，努力做好预防工作吧。

染上性传播感染症后，会变得比较容易被 HIV 感染，HIV 就是产生艾滋病的主因。另外，性传播感染症中有些是没有自觉症状的，在自身尚未察觉的情况下，又感染了同伴。艾滋病、性传播感染症是一种谁都有可能染上的疾病。由于早期发现·早期治疗非常重要，因此对自身情况有所担心的话，请接受咨询、检查吧。

1 新宿区的 HIV 咨询、检查

对应语言：英语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语、日语

(1) 艾滋病电话咨询 03-3369-7110

可以匿名·免费咨询。

☎ 咨询日 每周的星期四 下午 1 点~5 点 (原则上泰国语 每月 2 次，仅限检查日当天)

(2) HIV 抗体检查 03-3369-7110

根据不同的内容情况，我们还同时实施 STI (梅毒、革兰氏菌) 检查。可匿名·免费接受诊断。若希望通过日语以外的对应语种接受检查，请直接来本会场。

☎ 检查日 原则上每月 2 次 星期四 下午 1 点~2 点 30 分
详细日程安排请参阅外语主页。

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/oshirase/teiki/aids.html>

☎ 会场 西新宿保健中心 (西新宿 7-5-8)

※用日语咨询、检查的预约

检查预约：新宿区保健所保健预防课预防系

03-5273-3859

电话咨询：新宿区保健所保健预防课保健咨询系

03-5273-3862

2 JFAP 艾滋病帮助热线 03-5940-2127

可对应日语、英语、西班牙语、葡萄牙语、泰国语、汉语、韩国·朝鲜语、他加禄语等语种。请通过按键选择相应的语种。

☎ 咨询日 每日 24 小时

~ 定额补贴 · 育儿支援特别津贴 ~

申请期限临近

◎定额补贴申请期限 10月6日(星期二)【当日邮戳有效】

◎育儿支援特别津贴申请期限 10月16日(星期五)【当日邮戳有效】

定额补贴·育儿支援特别津贴的申请期限已将临近。凡超过申请期限的不予受理。请还没有完成申请手续的人，抓紧时间办理申请。

※对于外国籍的人士，在留期限在认定由本区发放以前已经到期的，不属于发放对象。请前往入国管理局更新在留期限，并到新宿区办理变更外国人登记的手续。

咨询 新宿区定额补贴等专用呼叫中心

TEL: 03-5949-1020 (工作日的上午9点至下午5点)

定额补贴综合咨询窗口(第1分厅舍8楼)

TEL: 03-5273-4208 (工作日的上午8点30分至下午5点)

自行车的交通规则有部分改变

为防止骑自行车的人发生事故，从7月开始，边撑伞边骑车、在行驶中使用手机等阻碍视野，或是在不安定的状态下骑自行车的行为将被禁止。这些行为将属于违反道路交通安全法(处罚：罚款5万日元以下)的行为。请遵守交通法规安全地骑自行车。



关于其它的自行车交通法规请参阅网站主页。

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/pdf/kuho/news2008/shinjuku0809c.pdf>

咨询 交通对策课自行车对策系(本厅舍7楼)
03-5273-3896

9/27 新宿 WE 巴士开始运行



(预定)

巴士路线为：新宿站西口~歌舞伎町~新宿三丁目~新宿站南口~都厅周边~新宿站西口和新宿站的东环状连接约5km。前往东口的百货店·饮食店·电影院、西口的高层建筑街·都厅·宾馆等，以及车站周边的各种场所的交通变得更为方便。为了让乘客能从车内饱览新宿街头的美景，除了特意设置开阔的天窗外，还将通过播放视频和发放小册子提供各种活动信息。另外，还用日语、英语、中文、朝鲜语这4种语言进行报站。

车费为1次100日元。当天多次乘车票为300日元。此外，团体优惠票和公园&巴士套票也将要启用。

欢迎大家也来乘坐巴士观光。详细运行图请参阅外语版主页
<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

咨询 交通对策课交通企画係

TEL: 03-5273-4265

为实现世界和平

日本是世界上唯一的原子弹被爆国。亲身经历了战火的新宿区及其居民，于1986年发表了“和平都市宣言”。并于今年4月1日，加盟了“和平市长会议”及“日本非核自治体协议会”。为了坚持抵制核武器和实现永远的世界和平而努力。



「和平之灯」(区政府正门前)是从原子弹的投掷地——广岛市和长崎市的和平公园内的火种中取来之而来的。

咨询 总务课总务系
03-5273-3505

区立·私立保育园招生

“保育园”是当监护人因工作或生病而无法在家中照顾孩子时，代替监护人照顾孩子的福利设施。

各保育园的对象年龄各不相同，最早在出生后43天到上小学前为止均可。

明年4月之后的入园从今年12月中旬到1月中旬之间接受报名。每月的入园在上个月的15日左右结束报名。报名时，必须要事先电话预约提交日。

咨询 保育课入园系(本厅舍2楼)
03-5273-4527

幼儿园招生

“幼儿园”是以小学入学前年满3~5岁的幼儿为对象的教育设施。幼儿园分为区立和私立两种。

新年度的入园儿童招生，在每年的10月左右开始。

入园等详细信息请直接向志愿园咨询。

咨询 各幼儿园或学校运营课幼儿园系(第一分厅舍4楼) 03-5273-3103

儿童园招生

“儿童园”兼具幼儿园和保育园的功能，以0岁至学龄前儿童为对象，围绕儿童的生长发育和成长进行保育与教育的设施。入园等的详细信息请前来咨询。

咨询 四谷儿童园(四谷2-6)
03-5369-3775

爱日儿童园(暂定园名·2010年4月1日开设)(北町17)

03-3266-0189(爱日幼儿园)或者
03-3267-3950(中町保育园)

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

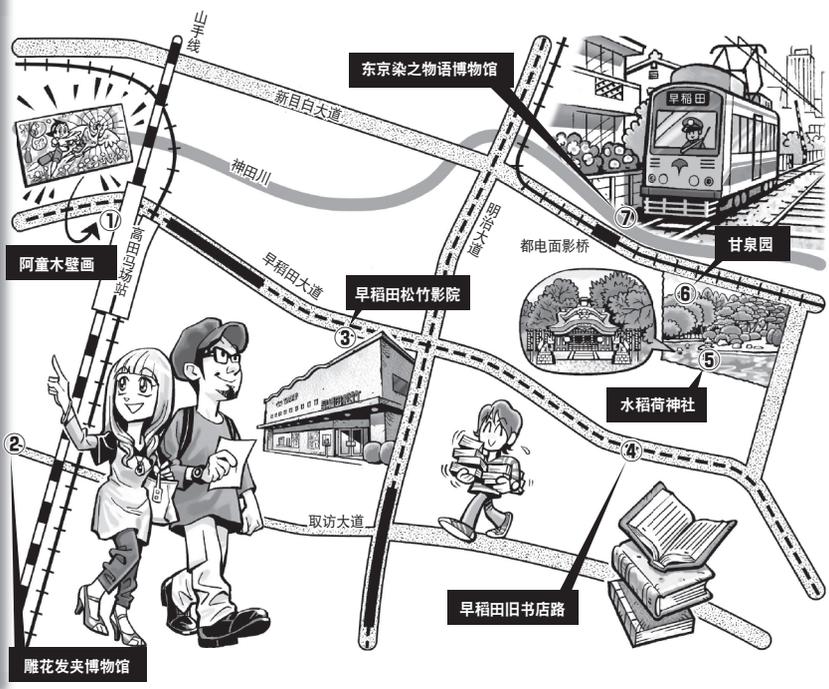
这是来自多文化交流最前线的报道。

林立的高楼大厦、摩肩接踵的人群、热闹的商业街，也许这就是大多数人心目中对新宿的印象吧。但是，如果能够尝试着悠然地走走看看，一定会发现截然不同的一面。本次，请来越南留学生 NGUYEN · TRONG · MAO 和中国留学生史尚荣，让他们漫步包括早稻田大学在内，有学生街之称的户塚路线，领略一下别样风光。

漫步新宿 户塚路线




姓名	史尚荣
大学	东京富士大学 短期学部 商务专业
国籍	中国
梦想	希望能够进入日本企业，从事贸易工作。同时，还希望为中日友好做出应有贡献。




姓名	NGUYEN TRONG MAO
大学	早稻田大学 创造理工部 经营体系专业
国籍	越南
梦想	将所学的经营知识带到越南，建立一所学校，帮助贫困的孩子们。

< 阿童木壁画 >

NGUYEN: 虽然，每星期都会约在火车站前面的广场上和朋友碰头，但是，从来没有注意到这里还有阿童木的壁画。日本的漫画和动漫文化在越南也是深入人心，其中要数《七龙珠》最受欢迎。我也很喜欢日本的漫画，阅读过阿童木作者手塚治虫先生的另一部作品《怪医黑杰克》。

史: 我喜欢《名侦探柯南》，也常看动画片。在中国《蜡笔小新》很有名哦。



< 早稻田松竹影院 >

NGUYEN: 这条路虽然是上学的必经之路，竟然从来没注意到这里有“早稻田松竹影院”。好像每周都会上映两部不同国家的电影啊。1个电影票的价格可以看2部电影，下次一定要来！



< 旧书店路 >

史：每家书店都充满着恬静的气氛，可以慢慢挑书。文学、历史、经济等等，这种领域的旧书籍琳琅满目，也许会有新的发现呢。说起书，日本和中国的读书环境大不相同。日本人会在坐车的时候也读读书，但是中国人不会，一般都在家里慢慢地读书。因为中国的车厢内可要比日本热闹多了。

NGUYEN：其中还有一个和早稻田大学图书馆很像的书店啊。从西洋书籍、日本书籍、到漫画，各种各样的旧书籍都被完好的保存着，阵列在那里。还发现一个 20 日元购书区，简直难以置信！



○ NGUYEN 的摄影作品 ○

“虽然在这里互不相识的人很多，但可以以便宜的价格买到书。这里网罗了世界各国在不同领域的各种书籍，深深感到这里对于爱好学习的学生来说，正好符合他们的世界观和文化氛围。”

**< 水稻荷神社 >**

NGUYEN：这是我第一次来到稻荷神社。和一般的神社不同，这里有两座狐狸的神像啊。步入神社前要用清水洗手，以净身心等，让我体验了日本的文化。

史：在这里可以看到当地小学生写的俳句、绘马、神轿等日本传统的东西。印象最深的是看到一个小女孩看自己写的俳句被张贴出来时的那种无比高兴的神情。

**< 甘泉园 >**

史：有很多人在甘泉园游玩或休息，觉得这里是放松心情的绝佳场所。日本人常把去公园作为消除疲劳的一种方法。在中国，我家的小区公寓的下面有一个公园，是大家休闲的好去处。晚上，结束一天繁忙的工作回家后到那里休息的人也有。



NGUYEN：越南几乎找不到这样的地方。这里可真是一个被现代建筑物包围的，郁郁葱葱而又恬静的庭园啊。我觉得最棒的就是结束一天繁忙的工作后，如果能到这里散散步的话，简直是太好了。

○ 史小姐的摄影作品 ○

“很意外在新宿能够有这样一个既安静又绿树成荫的地方。当工作疲惫不堪或有什么烦恼的时候，来甘泉园看看风景，相信一定能平复心情，重新打起精神。”

**逛街结束前**

NGUYEN：我是今年刚刚搬到新宿区的，因为没有时间，所以每天都是学校、家之间两点一线。今天，沿着户塚路线散步，来到了平时没机会去的地方，才惊喜的发现原来身边有这么好的地方。今天的散步很愉快。

史：我来到日本快 2 年半了，并且一直住在新宿。这次的户塚路线散步体验，发现了以往从来没有看到过的崭新的新宿。另外，还是思考日本文化和中国文化的差别的绝好契机。

城市漫步地图

两人手持《新宿城市漫步地图》，轻松惬意地漫步新宿。《新宿城市漫步地图》中将新宿分成 10 个区域，按每个区域的特色设计观光路线介绍给大家。除了在文化观光国际课（新宿区政府本厅舍 1 楼）发放外，还可以到新宿区外语版主页去阅览。

<http://www.city.shinjyuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

大家都来手拿《新宿城市漫步地图》，探索别样新宿吧！



韩国文化院新厅舍“Korea Center”正式开放!

韩国文化院在日本担负着韩国文化的综合窗口的任务。在开院 30 周年之际，今年 5 月新宿的新厅舍“Korea Center”已正式对外开放。

本中心是以韩国文化、体育、观光为三大支柱，为大家提供交流的场所。如果对韩国文化有兴趣，并且想多了解、学习，那就赶快来看看吧。

1F 画廊 MI 经常举办散发着浓郁韩国气息的展览和日韩两国文化交流的展览会。

2·3F 演出厅 举行各种韩国的传统艺术、大众音乐会、舞台剧等舞台表演和电影的首映仪式，研讨会、演讲等。

3F 图书视频资料室 馆内藏韩语书籍约 15,000 册、日语版的韩国相关书籍约 8,000 册，有外借服务。此外，还可以阅览韩国相关的杂志、报纸，观看电影和电视剧等视听活动。

4F 舍廊房 再现了韩国传统建筑物的构造和生活空间。舍廊房是男性专用的客厅，也可作为书房或接待室使用。如果事先申



请参观的话，还可以体验穿韩服和在舍廊房里摄影留念呢。（每周星期三 14 点开始）

4F 空中庭园 充满浓郁韩国气息的屋顶庭园。再现了被称作只要钻过去了就可以年华不老的“不老门”，以及普通家庭生活写照的酱缸台等。



※此外，还有 4F 演讲室、传统乐器练习室等设施。

驻日韩国大使馆 韩国文化院

邮编：160-0004 新宿区四谷 4-4-10

交通：乘丸之内线，到“四谷三丁目站”

下车，从 1 号出口步行 2 分钟到达。

电话：03-3357-5970

传真：03-3357-6074

URL：<http://www.koreanculture.jp>

（日语·朝鲜语）



新宿韩国人发展委员会开始运行!

4 月，由韩国人新移民组织的地区组织“新宿韩国人发展委员会（以下称‘委员会’）”正式成立。该委员会是“在日韩国人联合会（简称=韩人会）”在百人町、大久保地区，为了与日本居民共同携手，旨在发展地区而组建的。

本次，就设立委员会的目的和活动内容，拜访了委员会委员长朴栽世氏先生。

Q: 为什么要筹建本委员会呢?

A: 由于近年来在大久保地区的韩国饭店和韩国商店不断增多，本区域以韩国的饮食文化和大众文化为特色而备受瞩目。但与此同时，由于语言、文化和生活习惯的不同，造成乱扔垃圾、噪音和违法停车等，与当地的日本居民之间的摩擦也时有发生。

在这样的情况下，我们想到“我们韩国人也必须对地区负责人。为了地区的蓬勃发展，作为新宿的一员而努力”，由此，建立了本委员会。

Q: 委员会都举办哪些活动呢?

A: 据说在本地区，韩国人经营的商店、饮食店、办公室等有 300 家以上。首先，我们希望让这些店铺都能参加进来。

其次，为了地区的发展，必须要得到本地的町会、商店会的支持。今后，我们要配合当地积极参加清扫活动和各种祭典活动，以增强相互之间的认识和理解。通过日本人和韩国人之间能够得到交流，来预防地区生活中出现的摩擦和不愉快。

实际上，现在已有数名委员开始参加大久保路的清扫活动。人事上也总算都稳定了下来。今后，我们打算和町会和商店会的人士一起，在听取地区意见的基础上，不断参与活动，开展下去。



委员们正和町会等人士一起参加大久保大道的清扫活动

咨询 新宿韩国人发展委员会事務局

电话：03-5287-2671 传真：03-3200-5939